



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
1 August 2018  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Семьдесят третья сессия  
Пункт 131 предварительной повестки дня\*  
Международный остаточный механизм  
для уголовных трибуналов

Совет Безопасности  
Семьдесят третий год

**Международный остаточный механизм для уголовных  
трибуналов**

**Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности шестой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии со статьей 32 (1) Устава Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1).

\* [A/73/150](#).



## **Препроводительное письмо**

### **Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2018 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности**

Имею честь представить шестой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2018 года Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в соответствии со статьей 32 (1) Устава Механизма.

*(Подпись)* Теодор Мерон  
Председатель

*Резюме***Шестой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов**

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за период с 1 июля 2017 года по 30 июня 2018 года.

Механизм был учрежден Советом Безопасности в соответствии с резолюцией 1966 (2010) для выполнения ряда основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии после закрытия этих двух трибуналов. В число этих функций входит решение широкого круга судебных вопросов, обнаружение и арест лиц, продолжающих скрываться от правосудия, обеспечение защиты свидетелей, надзор за исполнением приговоров и управление архивами обоих трибуналов. Механизм функционирует через свои отделения в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и в Гааге, Нидерланды, и в своей деятельности учитывает сделанный Советом Безопасности упор на то, что Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его сокращаемым функциям.

Как было отмечено Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) в проведенной им оценке методов и работы Механизма, последнему удалось добиться прогресса в деле реализации своего мандата как компактной, но эффективной структуры за счет поэтапного и многоаспектного процесса, требующего как внутрисекторальной интеграции, так и межсекторальной координации. Согласно вышедшему в марте 2018 года докладу УСВН об оценке работы Механизма (S/2018/206), все его органы применяли передовые методы работы, с тем чтобы рационализировать рабочие процессы, повысить эффективность затрат и оперативно реагировать на постоянно меняющийся объем рабочей нагрузки. Эти сильные стороны помогли Механизму в отчетный период, в течение которого ему пришлось столкнуться с неожиданными бюджетными проблемами именно тогда, когда он впервые с момента своего учреждения начал работать без поддержки трибуналов-предшественников. Эти положительные аспекты также отражают сохраняемую Механизмом ориентированность на закрепление передовой практики и активный поиск новых способов совершенствования операций, процедур и методов работы в целях достижения максимальной эффективности и результативности.

В течение отчетного периода Председатель продолжал руководить деятельностью, касающейся управления Механизмом, координировать работу камер и председательствовать в Апелляционной камере, а также издал ряд решений и постановлений, в том числе по вопросам исполнения приговоров и оказания юридической помощи. Апелляционная камера выдала судебное решение по одной из апелляций и по состоянию на 30 июня 2018 года занимается, помимо прочего, двумя апелляциями на судебное решение, одним ходатайством о пересмотре судебного решения и одной апелляцией, связанной с одним из переданных дел. Апелляционная камера вынесла несколько решений и постановлений по этим и другим делам. Судебная камера Механизма в отделении в Гааге продолжила проводить слушания по рассмотрению доказательств в рамках повторного судебного разбирательства, начатого в июне 2017 года. Помимо этого, единоличные судья издали значительное число решений и постановлений по ряду вопросов, включая

оказание помощи национальным юрисдикционным органам путем вынесения решений по ходатайствам об изменении мер защиты и о предоставлении доступа к конфиденциальной информации. И Председатель, и судьи внесли свой вклад в дальнейшее развитие нормативно-правовой базы Механизма в течение отчетного периода, в том числе в рамках пересмотра судьями своего кодекса профессионального поведения с целью внедрить дисциплинарные процедуры в отношении судей и тем самым повысить подотчетность суда.

Канцелярия Обвинителя сосредоточилась на выполнении следующих трех приоритетных задач: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) определение местонахождения и задержание восьми по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; и в) оказание помощи национальным юрисдикционным органам, осуществляющим судебное преследование за преступления, совершенные в бывшей Югославии и Руанде. Канцелярия Обвинителя также продолжала выполнять свои обязанности в связи с другими остаточными функциями, включая проведение большого объема работы, связанной с несудебным и апелляционным производством в Механизме.

Секретариат Механизма на протяжении отчетного периода продолжал обеспечивать и координировать административное, юридическое, стратегическое и дипломатическое обслуживание Механизма. В рамках своих основных функций Секретариат оказывал услуги по защите и поддержке свидетелей, работал по многочисленным аспектам исполнения приговоров, вынесенных трибуналами, и вел их архивы. В рамках своих административных функций Секретариат завершил создание собственной канцелярии, которая впервые с момента учреждения Механизма оказывала услуги без поддержки со стороны трибуналов.

## I. Введение

1. В шестом ежегодном докладе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов описывается деятельность Механизма за период с 1 июля 2017 года по 30 июня 2018 года.
2. Мандат Механизма предусматривает обеспечение предания суду лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. В то время как в компетенции Международного трибунала по бывшей Югославии скрывающихся от правосудия лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, не осталось, восемь лиц, обвиняемых в таких нарушениях Международным уголовным трибуналом по Руанде, по-прежнему находятся на свободе. Ожидается, что дела троих из этих восьми лиц будут рассматриваться Механизмом, а дела остальных пяти обвиняемых были переданы для судебного преследования Руанде.
3. Механизм также наделен полномочиями осуществлять ряд иных судебных функций согласно положениям своего Устава и процедурам, указанным в переходных постановлениях. К числу этих функций относится повторное судебное разбирательство по делам, уже рассмотренным обоими трибуналами, рассмотрение апелляций на их решения и приговоры, обзор хода разбирательств, а также рассмотрение дел о неуважении к суду и о даче ложных показаний.
4. Кроме того, Механизму было поручено взять на себя ответственность за некоторые функции этих двух трибуналов, включая защиту и поддержку потерпевших и свидетелей, которые давали показания в трибуналах в ходе разбирательств; управление архивами трибуналов; надзор за исполнением приговоров, вынесенных трибуналами; реагирование на просьбы национальных властей об оказании помощи, а также отслеживание дел, переданных трибуналами национальным судам.
5. В течение отчетного периода Механизм провел ряд судебных и других мероприятий в пределах своих полномочий и продолжал развивать свою правовую и нормативную базу, в частности утвердил пересмотренный вариант своего кодекса поведения судей в целях создания соответствующего механизма дисциплинарных взысканий. Кроме того, впервые с момента своего открытия Механизм начал работать самостоятельно, без помощи трибуналов-предшественников, после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии в декабре 2017 года. Непредвиденные бюджетные проблемы в ходе отчетного периода спровоцировали оперативные риски для Механизма и негативно сказались на его способности выполнять вверенные ему функции непрерывно и эффективно. Тем не менее Механизм по-прежнему стремился выполнять предусмотренные его мандатом функции в соответствии с самыми высокими стандартами и изыскивать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы в целях достижения максимальной эффективности и результативности.

## II. Деятельность Механизма

### A. Организация

6. Совет Безопасности в своей резолюции [1966 \(2010\)](#) постановил, что Механизм будет функционировать в течение первоначального четырехлетнего периода начиная с 1 июля 2012 года. Если Совет не распорядится иначе, Механизм

продолжит функционировать в течение последующих двухлетних периодов после обзора Советом хода работы Механизма, в том числе в части завершения выполнения им своих функций. Совет провел свой первый обзор хода работы Механизма в декабре 2015 года, как указано в резолюции 2256 (2015) Совета и отражено в резолюции 70/227 Генеральной Ассамблеи, и завершил второй обзор хода работы Механизма в июне 2018 года, как указано в резолюции 2422 (2018) Совета.

7. В состав Механизма входят три органа, которые обслуживают оба его отделения: а) камеры, которыми руководит Председатель и на базе которых, по мере необходимости, могут назначаться единоличные судьи и формироваться судебные и апелляционные коллегии; б) Обвинитель; и с) Секретариат, занимающийся административным обслуживанием Механизма, включая камеры и Обвинителя.

8. Каждый орган возглавляет постоянный руководитель, общий для обоих отделений. Председателем Механизма, который работает главным образом в отделении в Гааге, является судья Теодор Мерон. Прокурором, который работает главным образом в Арушском отделении, является Серж Браммерц. Олуфемии Элиас выполняет функции Секретаря Механизма, и он также будет работать главным образом в отделении в Аруше. В июне 2018 года судья Мерон был вновь назначен Председателем: переназначение вступило в силу с 1 июля 2018 года и действует до 18 января 2019 года. Судья Кармел Агиус была назначена его преемником на посту Председателя начиная с 19 января 2019 года до 30 июня 2020 года. Обвинитель Браммерц был назначен на новый срок с 1 июля 2018 года по 30 июня 2020 года.

9. Как указано в Уставе, Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В течение отчетного периода в связи с уходом в отставку судьи Соломи Балунги Боссы Генеральный секретарь в соответствии со статьей 10 (2) Устава назначил на должность судьи Механизма судью Элизабет Ибанду-Нахамию. В июне 2018 года в соответствии с резолюцией 2269 (2016) Совета Безопасности и статьей 10 (3) Устава Механизма Генеральный секретарь повторно назначил 23 из 25 судей на новый двухлетний срок, начинающийся 1 июля 2018 года и заканчивающийся 30 июня 2020 года. Из двоих оставшихся судей один отказался испрашивать повторного назначения, а в переназначении другого судьи было отказано.

## **В. Нормативно-правовая база**

10. Как предусмотрено в статье 13 Устава, судьи Механизма могут решить принять поправки к Правилам процедуры и доказывания, и любые поправки к ним вступают в действие по их принятии судьями, если только Совет Безопасности не примет иного решения. В течение отчетного периода судьи заочно провели пленарное письменное голосование в соответствии с Правилами процедуры и доказывания и 9 апреля 2018 года приняли некоторые поправки к правилам. Кроме того, судьи утвердили внесение изменения в Кодекс профессионального поведения судей Механизма, добавив в него положения о механизме дисциплинарных взысканий в отношении судей, с учетом передовой практики в этой сфере, что стало знаковым событием для этого органа.

11. Механизм доработал процедуры и правила на основе передового опыта, накопленного Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии. В течение отчетного периода Председатель издал практическую директиву относительно использования электрон-

ной системы управления делами и пересмотрел практические директивы о процедурах внесения поправок в Правила процедуры и доказывания и рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении наказания и досрочном освобождении. Кроме того, Секретарь завершил формирование нормативно-правовой базы Механизма по вопросам правовой помощи, утвердив директиву о выплате вознаграждения адвокатам защиты, участвующим в процедурах после вынесения приговора, и директиву о назначении следователей и обвинителей *amici curiae* и выплате им вознаграждения, а также руководящие принципы, касающиеся определения состояния неплатежеспособности заявителей, ходатайствующих о предоставлении правовой помощи. Кроме того, Секретарь утвердил директиву, касающуюся письменного перевода в связи с судебными процедурами, и директиву, касающуюся устного перевода, а также кодекс поведения устных и письменных переводчиков.

### **C. Координационный совет Механизма**

12. Согласно правилу 25 Правил процедуры и доказывания Механизма Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и собирается в случае необходимости для координации деятельности трех органов Механизма. Совет собирался для обсуждения вопросов планирования на следующий двухгодичный период 2018–2019 годов, передачи Механизму функций Международного трибунала по бывшей Югославии и других вопросов, представляющих общий интерес.

### **D. Комитет по Правилам**

13. Комитет по правилам Механизма в сентябре 2017 года выпустил свой второй доклад для судей по предлагаемым поправкам к Правилам процедуры и доказывания, а ряд предложений о внесении поправок в Правила был утвержден судьями 9 апреля 2018 года, как указано выше.

### **E. Координация с Международным трибуналом по бывшей Югославии**

14. Механизм по-прежнему во многом опирался на оперативную и административную поддержку, которую ему оказывал Международный трибунал по бывшей Югославии до своего закрытия в конце декабря 2017 года. Тесное сотрудничество между этими двумя структурами обеспечило оперативное и эффективное завершение передачи оставшихся важных функций и услуг от Трибунала Механизму.

## **III. Деятельность Председателя и камер**

### **A. Основная деятельность Председателя**

15. Председатель в качестве руководителя Механизма в течение всего отчетного периода активно занимался многими вопросами, связанными с представительскими функциями и управлением Механизмом. Он представлял Механизм на различных внешних форумах, занимался разработкой и вносил вклад в разработку различных стратегий и директивных документов, в том числе касающихся письменного и устного перевода, системы оказания правовой помощи со стороны Механизма и производственной безопасности и охраны труда, издал

новую практическую директиву по использованию электронной системы судопроизводства, а также проводил регулярные встречи с Секретарем по оперативным вопросам, относящимся к общему ведению Председателя.

16. В соответствии с Уставом в течение отчетного периода Председатель представил Совету Безопасности два шестимесячных доклада о ходе работы Механизма (S/2017/971 и S/2018/471) и дважды проводил для Совета Безопасности брифинги, посвященные работе Механизма: в декабре 2017 года и в июне 2018 года. Кроме того, в соответствии с Уставом Председатель представил ежегодный доклад Механизма Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности (A/72/261-S/2017/661) и отчитался перед Генеральной Ассамблеей в ноябре 2016 года. И наконец, в соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 19 марта 2018 года (S/PRST/2018/6), в апреле 2018 года Председатель представил доклад Механизма о работе, проделанной им в период после проведения предыдущего обзора в декабре 2015 года, в том числе об усилиях, направленных на завершение выполнения им своих функций (S/2018/347).

17. В течение отчетного периода Председатель общался с государственными должностными лицами в Аруше, Гааге и других местах, а также с группами потерпевших и представителями структур гражданского общества. Кроме того, Председатель и старшие должностные лица камер обменивались информацией и мнениями с представителями других судов и трибуналов в целях выявления и распространения передовых методов обеспечения справедливого и оперативного судопроизводства.

18. В порядке выполнения своих судебных функций Председатель продолжал координировать работу камер в целях обеспечения эффективности и максимального использования всего разнообразия судебного опыта и правовой культуры, которым обладают внесенные в реестр судьи, в том числе с этой целью обеспечивал широкое распределение судебной работы среди судей; гарантировал полную готовность камер к работе в случае ареста скрывающихся от правосудия лиц и взаимодействовал с другими судьями и сотрудниками старшего звена в обеспечении бесперебойного и экономически эффективного функционирования камер в более общем плане. В этой связи Председатель приветствовал вышедший в марте 2018 года доклад УСВН об оценке методов и работы Механизма, в котором говорилось, что, по мнению УСВН, камеры систематически планировали и осуществляли реформирование своей организационной структуры и методы работы, с тем чтобы в максимальной степени задействовать весь потенциал более компактной кадровой структуры, руководствуясь принципом финансовой осмотрительности, и что руководство камер оптимизировало рабочие процессы, обеспечив плавную интеграцию отделений в Аруше и Гааге, благодаря чему сотрудники имеют возможность оказывать поддержку работающим дистанционно судьям, которые «выражают большое удовлетворение» по этому поводу<sup>1</sup>.

19. В течение отчетного периода Председатель также принял целый ряд постановлений о назначении и вынес решения по ходатайствам о пересмотре административных решений и об оказании правовой помощи. Кроме того, Председатель выполнял председательские функции в Апелляционной камере и выступал в качестве судьи, ведущего апелляционное производство по делам *Радована Караджича*, *Ратко Младича* и *Воислава Шешеля*. Что касается надзора за исполнением приговоров, то Председатель вынес целый ряд решений и постановлений, касающихся ходатайств о досрочном освобождении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуна-

<sup>1</sup> См. S/2018/206, пункт 19.



лом по бывшей Югославии, а также других публичных и конфиденциальных вопросов. Кроме того, Председатель рассматривал сообщения и жалобы, касающиеся условий содержания под стражей осужденных лиц, отбывающих наказание под надзором Механизма.

## **В. Основная деятельность единоличных судей**

20. В течение отчетного периода почти две трети судей, включенных в реестр Механизма, выступая в качестве единоличных судей в соответствии с Уставом Механизма, вели дела и выносили решения или постановления по множеству запросов, возникающих по делам обоих отделений. Эти запросы касались, в частности, таких аспектов, как оказание содействия национальным юрисдикционным органам, доступ к конфиденциальной информации, изменение мер защиты, раскрытие информации об исключаяющих вину обстоятельствах, обвинения в проявлении неуважения к суду и даче ложных показаний и изменения в классификации представленной информации. В течение отчетного периода единоличными судьями в общей сложности было издано 106 решений и постановлений, и по состоянию на 30 июня 2018 года пять единоличных судей рассматривали вопросы, касающиеся заявлений о проявлении неуважения к суду и даче ложных показаний, а также ходатайства, связанные с мерами защиты потерпевших и свидетелей, и заявление о нарушении принципа *non bis in idem*. Кроме того, один из судей Механизма рассмотрел три просьбы о дисквалификации трех судей, назначенных для рассмотрения апелляции по делу *Младича*.

## **С. Основная деятельность судебных камер**

21. Судебная камера в отделении в Гааге продолжила слушать представление Обвинителя по делу *Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, начатому 13 июня 2017 года. В течение отчетного периода Судебная камера издала 128 решений и постановлений, в том числе в отношении порядка разбирательства, приобщения доказательств и временного освобождения. Производство по делу продолжается.

## **Д. Основная деятельность Апелляционной камеры**

22. 11 апреля 2018 года Апелляционная камера вынесла решение по делу *Шешеля*. В апелляционном решении Камера частично отменила оправдательный приговор в отношении Воислава Шешеля и признала его виновным в подстрекательстве к преследованиям (насильственное перемещение), депортации и другим бесчеловечным деяниям (насильственное перемещение) как в преступлениях против человечности, а также в преследовании (нарушение права на неприкосновенность) как в преступлении против человечности, совершенных в Хртковци, Воеводина (Сербия). Апелляционная камера приговорила Шешеля к 10 годам лишения свободы, однако объявила об истечении срока заключения, поскольку обвиняемый имел на это право в соответствии с Правилами процедуры и доказывания с учетом времени его пребывания под стражей. В течение отчетного периода 13 декабря 2017 года Апелляционная камера также заслушала устные доводы в связи с апелляцией обвинения и вынесла шесть решений и постановлений.

23. По состоянию на 30 июня 2018 года Апелляционная камера продолжала заниматься апелляционным производством по делу *Караджича*, по которому Международный трибунал по бывшей Югославии вынес судебное решение в

первой инстанции от 24 марта 2016 года. Апелляционная камера частично удовлетворила просьбы о продлении сроков подачи записок по делу, продлив их в общей сложности на 217 дней. Процесс представления записок завершился 6 апреля 2017 года, а слушания по апелляциям прошли 23 и 24 апреля 2018 года. После слушаний Апелляционная камера провела очные обсуждения и приступила к подготовке судебного решения. В течение отчетного периода в отношении этого дела Апелляционная камера вынесла 37 решений и постановлений.

24. Апелляционная камера также занимается апелляционным производством по делу *Младича*, по которому Международный трибунал по бывшей Югославии вынес судебное решение в первой инстанции 22 ноября 2017 года. Идет процесс подачи записок по делу. В течение отчетного периода в ходе предапелляционного производства Апелляционная камера вынесла 20 решений и постановлений в отношении этого дела, по которому уже готовятся апелляционные слушания.

25. 19 июня 2017 года Апелляционная камера удовлетворила ходатайство о пересмотре, поданное Огюстеном Нгирабатваре, и обязала стороны представить список предлагаемых доказательств и свидетелей для представления на слушании о пересмотре. 19 декабря 2017 года Апелляционная камера разрешила замену адвоката г-на Нгирабатваре в связи с конфликтом интересов. После замены адвоката судья, ведущий дело на этапе до рассмотрения ходатайства о пересмотре, распорядился, чтобы г-н Нгирабатваре и сторона обвинения представили к концу июня 2018 года список предполагаемых свидетелей и доказательств для заслушания и рассмотрения на предстоящем слушании о пересмотре. Ожидается, что слушания пройдут во второй половине 2018 года. В течение отчетного периода в отношении этого дела Апелляционная камера вынесла 25 решений и постановлений.

26. Кроме того, в течение отчетного периода Апелляционная камера рассмотрела ряд вопросов в связи с просьбами о пересмотре и мерах защиты. По состоянию на 30 июня 2018 года Апелляционная камера, помимо прочего, продолжает рассматривать апелляцию, поданную обвинителем *amicus curiae*, на решение единоличного судьи передать Сербии дело *Петара Йойича и Вьерицы Радеты* о неуважении суду.

## IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя<sup>2</sup>

### A. Введение

27. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала уделять первоочередное внимание следующим трем направлениям работы: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) определение местонахождения и задержание восьми по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; и с) оказание помощи национальным юрисдикционным органам, осуществляющим судебное преследование за преступления, совершенные в бывшей Югославии и Руанде.

28. В организации своей работы Канцелярия по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18, 19 и 20 его резолюции 2256 (2015). Канцелярия продолжала работать по принципу «единой канцелярии» в целях дальнейшего упорядочения операций и снижения затрат на основе эффективной интеграции кадровых и других

<sup>2</sup> В настоящем разделе отражено мнение Обвинителя Механизма.

ресурсов обоих отделений. Канцелярия также завершила скоординированную передачу других функций от Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии.

## **В. Судебное и апелляционное производство**

29. В ходе отчетного периода Канцелярия Обвинителя предприняла все возможные шаги в рамках своей компетенции для ускорения завершения последних процессов, переданных ей Международным трибуналом по бывшей Югославии, согласно Уставу Механизма и переходным постановлениям (резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности, приложения 1 и 2), а именно: разбирательства в первой инстанции (по делу *Станишича и Симатовича*) и разбирательств по трем апелляциям (дела *Караджича, Младича и Шешеля*).

30. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. Судебное разбирательство по этому делу началось 13 июня 2017 года. После начала изложения своей версии обвинение вызвало в суд 39 свидетелей, и все они, кроме двух, были подвергнуты защитой перекрестному допросу. В целях ускорения разбирательства обвинение представило письменные показания 46 свидетелей, и все они были приняты к рассмотрению. Сторона обвинения ожидает, что завершит представление своих доказательств позднее в пределах 2018 года.

31. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. В течение отчетного периода Канцелярия представила свои устные доводы по апелляции в ходе слушания, состоявшегося 23 и 24 апреля 2018 года. Обвинение представило свой ответ по основаниям для апелляции по делу Караджича, а затем представила дополнительные обоснования и ответы в связи с четырьмя пунктами апелляции.

32. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии оправдала Воислава Шешеля по всем пунктам обвинения. 11 апреля 2018 года Апелляционная камера Механизма частично удовлетворила апелляцию обвинения и признала г-на Шешеля виновным в подстрекательстве к преследованиям, депортации и совершению других бесчеловечных деяний как в преступлениях против человечности, а также в преследовании как в преступлении против человечности. Шешель был приговорен к десяти годам тюремного заключения. Апелляционная камера объявила, что срок по этому приговору был отбыт с учетом времени, проведенного Шешелем в предварительном заключении.

33. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно осудила Ратко Младича за геноцид, террор, преследования, истребление, убийства, незаконные нападения на гражданских лиц, депортацию, бесчеловечные акты и захват заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению. Судебная камера признала Младича ответственным за участие в четырех совместных преступных предприятиях с целью совершения геноцида, преступлений против человечности и/или военных преступлений и, соответственно, осудила его за преступления, совершенные с целью реализации этих преступных замыслов. Во-первых, так называемое «генеральное совместное преступное предприятие», датируемое периодом с

1991 года по ноябрь 1995 года, имело целью навсегда изгнать боснийских мусульман и боснийских хорватов с территории, притязания на которую предъявляли боснийские сербы, посредством совершения преступлений в муниципалитетах по всей территории Боснии и Герцеговины. Во-вторых, так называемое «совместное преступное предприятие — Сараево», датируемое периодом с мая 1992 года по ноябрь 1995 года, имело целью терроризировать гражданское население Сараево, для чего проводилась кампания снайперских и артиллерийских обстрелов. В-третьих, так называемое «совместное преступное предприятие — захват заложников», датируемое периодом с 25 мая по 24 июня 1995 года, имело своей общей целью взятие сотрудников Организации Объединенных Наций в заложники, с тем чтобы заставить Организацию Североатлантического договора (НАТО) воздержаться от нанесения ударов с воздуха по объектам боснийских сербов. В-четвертых, так называемое «совместное преступное предприятие — Сребреница», датируемое 1995 годом, имело целью ликвидировать боснийских мусульман в Сребренице путем убийства мужчин и мальчиков, насильственного перемещения женщин, малолетних детей, а также некоторых пожилых мужчин.

34. 22 марта 2018 года Канцелярия Обвинителя подала уведомление об апелляции на это решение, вынесенное в первой инстанции, и выдвинула два основания для апелляции. В тот же день защита также направила свое уведомление об апелляции с изложением девяти оснований для апелляции. В настоящее время Канцелярия занимается подготовкой апелляционной записки, которая должна быть представлена 6 августа 2018 года, после чего 14 ноября 2018 года должна будет представить ответ на записку защиты и записку, представляемую в порядке ответа на аргументы защиты.

### **С. Лица, скрывающиеся от правосудия**

35. По состоянию на конец отчетного периода восемь скрывающихся от правосудия лиц, в адрес которых было вынесено обвинительное заключение Международным уголовным трибуналом по Руанде, остаются на свободе. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжила свои усилия по поиску и аресту трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вести Механизм: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, после ареста предстанут перед судом в Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайю и Фенеаса Муньяругарамы.

36. В течение отчетного периода в рамках розыскной деятельности Канцелярии и регулярного сотрудничества между участниками целевых групп из европейских и африканских стран были получены новые ценные оперативные данные и версии. Это позволяет Канцелярии составить более четкое представление об уловках, к которым прибегают скрывающиеся от правосудия лица, использующие, в частности, сети поддержки и пытающиеся заручиться защитой со стороны влиятельных лиц.

37. Канцелярия подтверждает, что, согласно утвержденной администрацией Соединенных Штатов Америки Программе вознаграждения за содействие в поимке военных преступников, лица (за исключением правительственных чиновников), которые предоставляют информацию, ведущую к аресту лица, скрывающегося от правосудия, могут претендовать на получение денежного вознаграждения в размере до 5 млн долл. США. Канцелярия напоминает о том, что госу-

дарства-члены обязаны в соответствии с международным правом оказывать содействие в розыске лиц, скрывающихся от правосудия, и рекомендует им продолжать активизировать свою помощь в этой чрезвычайно важной работе.

## **D. Помощь национальным судебным органам**

38. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде. Канцелярии Обвинителя, в соответствии со стратегией завершения работы трибуналов, резолюциями 1966 (2010) и 2256 (2015) Совета Безопасности и Уставом Механизма, поручено оказывать помощь и поддержку в проведении эффективного национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также в судебном порядке преследуют находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или в бывшей Югославии.

39. В течение отчетного периода в связи с преступлениями в Руанде Канцелярия получила и зарегистрировала две просьбы об оказании помощи от двух государств-членов. В общей сложности Канцелярия передала более 9589 страниц документации. В отношении бывшей Югославии Канцелярия получила 402 просьбы об оказании помощи от шести государств-членов и трех международных организаций. 309 просьб об оказании помощи поступило от властей Боснии и Герцеговины, 38 — от Хорватии, 2 — от Черногории и 27 — от Сербии. В общей сложности Канцелярия передала 12 068 документов, содержащих более 300 000 печатных страниц, а также 347 аудио- и видеофайлов. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении 13 ходатайств об изменении мер защиты свидетелей, все из которых касались разбирательств в Боснии и Герцеговине. Канцелярия также подала представления в отношении восьми запросов на предоставление информации о применимых мерах защиты свидетелей, и все эти запросы касались дел, рассматриваемых в Боснии и Герцеговине.

## **E. Нарращивание потенциала**

40. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих судебное преследование в связи с военными преступлениями. Усилия Канцелярии по наращиванию потенциала касались, прежде всего, региона Восточной Африки и стран бывшей Югославии. Укрепление национального потенциала способствует непрерывному осуществлению стратегий завершения работы трибуналов, а также дальнейшему закреплению принципа взаимодополняемости и национальной ответственности в связи с обеспечением подотчетности в постконфликтный период.

41. Работа Канцелярии по укреплению потенциала была направлена, в частности, на улучшение коллегиального взаимодействия между специалистами в области уголовного правосудия из разных стран мира по теме привлечения к судебной ответственности за сексуальное насилие, связанное с конфликтом. В основу этой работы положены материалы из книги “Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY” («Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие, связанное с конфликтом»), выпущенной Международным трибуналом

по бывшей Югославии и составляющей важную часть наследия Трибунала. Эти программы были организованы под эгидой сети «Судебное преследование за сексуальное насилие, связанное с конфликтом», созданной при участии Международной ассоциации прокуроров и поддержке Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма.

42. В феврале 2018 года Канцелярия Обвинителя организовала в Дакаре специализированный учебный курс по проведению расследований и уголовному преследованию в связи с международными преступлениями в Центральной и Западной Африке. Это мероприятие, в котором участвовали 30 прокуроров и следственных судей из Гвинеи, Кот-д'Ивуара, Мали, Нигера, Сенегала и Центральноафриканской Республики, получило с их стороны весьма положительный отклик. Планируется, что последующий курс будет проведен в Абиджане, Кот-д'Ивуар, в феврале 2019 года.

43. В марте 2018 года в сотрудничестве с Миссией в Боснии и Герцеговине Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе Канцелярия Обвинителя провела в Баня-Луке и Сараево специализированный двухдневный учебный курс по вопросам использования программы электронного раскрытия информации для получения доступа к имеющимся в Канцелярии материалам в фонде доказательств. Этот курс прошли около 50 младших сотрудников по правовым вопросам и следователей из прокуратур и полиции, которые ведут дела о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине.

44. Министерство юстиции, Прокуратура по военным преступлениям и Академия адвокатов Республики Сербия обратились к Канцелярии Обвинителя Механизма с просьбой организовать учебную подготовку по проблематике военных преступлений для сотрудников судебной системы Сербии. Наряду с другими темами Канцелярия намерена организовать подготовку по вопросам судебного преследования за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта, на основе изданной Канцелярией публикации «Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие в условиях конфликта», переведенной на боснийский/сербскохорватский язык.

## V. Деятельность Секретариата

45. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать административную, юридическую, стратегическую и дипломатическую поддержку деятельности Механизма.

### A. Бюджет, административная деятельность, укомплектование штата и помещения

46. В декабре 2017 года в своей резолюции [72/258](#) Генеральная Ассамблея утвердила полномочия на принятие обязательств на сумму в размере 87 796 600 долл. США брутто на содержание Механизма в течение календарного года вместо двухгодичного бюджетного периода. В связи с этим решением Механизм разработал план сокращения расходов и приступил к его внедрению, значительным образом снизив расходы, как связанные, так и не связанные с должностями, при этом основная часть сокращений касается отделения в Гааге.

47. Ввиду бюджетных ограничений, сопутствующих этому процессу, Механизм остался со скудными кадровыми ресурсами во многих областях, что создает оперативные риски для Механизма и негативно влияет на его способность

осуществлять предусмотренные его мандатом мероприятия непрерывно и эффективно. Так, например, сокращение численности сотрудников служб обеспечения безопасности и служб лингвистической поддержки сказывается на способности Механизма проводить более одного судебного разбирательства в день и в случае необходимости заседать дольше установленных часов работы без заблаговременного уведомления. Предпринятые сокращения также вынуждают Механизм отложить целый ряд запланированных мероприятий. В целях достижения дальнейшей экономии Механизм сократил часы доступа персонала в помещения в вечернее время и в выходные дни, реорганизовал размещение сотрудников в помещениях в Гааге в целях сокращения числа используемых этажей (тем самым уменьшив затраты на коммунальные услуги и обслуживание) и ограничил степень модернизации своих помещений работами, строго необходимыми для соблюдения требований по охране здоровья и обеспечению безопасности.

48. В марте 2018 года Механизм представил пересмотренное и значительно сокращенное предложение по бюджету на 2018–2019 годы. В начале июля 2018 года, после окончания отчетного периода, Генеральная Ассамблея в своей резолюции [72/258](#) В постановила ассигновать на специальный счет для Механизма общую сумму в размере 196 024 100 долл. США брутто на тот же двухгодичный период.

49. В течение отчетного периода Механизм завершил формирование небольшого автономного административного аппарата. Этот процесс шел параллельно с закрытием в конце 2015 года Международного уголовного трибунала по Руанде и закрытием Международного трибунала по бывшей Югославии в конце 2017 года. До конца 2017 года значительную административную поддержку Механизму оказывал Международный трибунал по бывшей Югославии в рамках практики совмещения должностей и совместного несения расходов, что обеспечило сбережение и экономию средств за счет эффекта масштаба. С января 2018 года и впервые с момента своего создания Механизм выполняет свои обязанности без такой поддержки. Кроме того, Механизм провел оставшиеся мероприятия по завершению деятельности обоих трибуналов, которые они сами не завершили.

50. По состоянию на 30 июня 2018 года штат Механизма насчитывает в общей сложности 515 сотрудников (на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения): 161 человек в Арушском отделении, включая периферийное отделение в Кигали, и 354 человека в Гаагском отделении, включая периферийные отделения в Белграде и Сараево. Персонал Механизма состоит из граждан 72 государств. Среди сотрудников категории специалистов и выше 58 процентов составляют женщины и 42 процента — мужчины, что превышает установленный Генеральным секретарем целевой показатель равного гендерного соотношения. Порядка 86 процентов сотрудников, нанятых на работу, — это нынешние или бывшие сотрудники Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

51. Новые помещения Арушского отделения используются с 5 декабря 2016 года. На этапе после завершения строительных работ механизм добился значительного прогресса в проведении требуемых доработок и полностью закончил этот проект. Особое внимание было уделено устранению определенных технических дефектов в помещении, построенном для размещения архивов Международного уголовного трибунала по Руанде. В течение отчетного периода Механизм также продолжал анализировать возможности для принятия мер по условиям контракта с целью покрытия прямых и не прямых расходов по проектам, связанных с задержками и необходимыми доработками, когда это было экономически целесообразно. Механизм выражает признательность Объединенной



Республике Танзания за ее неизменную поддержку в деле успешной реализации проекта и Секретариату — за постоянные консультации.

52. Гагское отделение Механизма размещалось совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии до закрытия этого трибунала 31 декабря 2017 года. Договор об аренде, подписанный Международным трибуналом по бывшей Югославии, был передан Механизму, и в настоящее время идут переговоры о сокращении занимаемой в здании площади до определенной его части, при том понимании, что Механизму из соображений экономии гораздо предпочтительнее оставаться в занимаемых им помещениях. Периферийное отделение в Белграде было закрыто 22 декабря 2017 года, а соответствующие операции были объединены и упорядочены благодаря содействию со стороны сотрудников в Гааге и в отделении в Сараево, которое остается единственным периферийным отделением в регионе.

## **В. Поддержка судебной деятельности**

53. Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях в течение всего отчетного периода несмотря на значительное сокращение его собственных ресурсов.

54. Секретариат обработал и распространил свыше 2132 судебных документов, составляющих в общей сложности более 22 298 страниц. Кроме того, Секретариат содействовал проведению и обслуживанию повторных слушаний по делу *Станишича и Симатовича* и обеспечивал поддержку апелляциянному производству по делам *Караджича, Младича и Шешеля*.

55. Служба языковой поддержки Секретариата продолжала обеспечивать перевод судебных решений и других документов на боснийский/сербскохорватский, английский, французский, киньяруанда и другие языки, по мере необходимости, наряду с синхронным и последовательным переводом.

56. Кроме того, Секретариат оказал различную помощь, в том числе финансовую, порядка 45 группам защиты, в общей сложности включающим около 100 членов. Кроме того, Секретариат расширил список квалифицированных адвокатов, которые могут быть назначены подозреваемым или обвиняемым лицам на основании правила 43 (В) Правил процедуры и доказывания Механизма, а также на основании правила 43 (С) расширил реестр дежурных защитников, которые могут быть назначены обвиняемому лицу в связи с первоначальной явкой. Секретариат также способствовал задействию и официальному признанию статуса адвокатов *pro bono* для защиты осужденных лиц. Секретариат также подготовил реестр квалифицированных обвинителей и следователей *amicus curiae*, которых можно назначать для ведения дел о неуважении к суду или даче ложных показаний.

57. В соответствии со статьей 15 (4) Устава и приверженностью Механизма эффективной работе Секретариат в целях обеспечения своей готовности продолжал вести реестры квалифицированных специалистов для последующего привлечения в связи с судебным или апелляциянным производством в случае, если скрывающееся от правосудия лицо будет задержано, или возникнет необходимость в рамках текущих разбирательств в связи с апелляцией или повторным судебным рассмотрением.



## **С. Поддержка другой обязательной деятельности**

### **1. Поддержка и защита свидетелей**

58. Механизм отвечает за выполнение важных остаточных функций по поддержке и защите тысяч свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами, а также тех свидетелей, которые явились или могут явиться для дачи показаний в ходе разбирательств в Механизме.

59. Действуя в соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций, Секция поддержки и защиты свидетелей обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. В течение отчетного периода Секция также обеспечивала конфиденциальность данных о пользующихся защитой свидетелях и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты. Секция выполнила 64 судебных предписания в отношении находящихся под защитой свидетелей и в отделении в Гааге оказывала содействие работе со свидетелями в рамках повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*, в том числе обеспечив явку 46 свидетелей к июню 2018 года. В отделении в Аруше Секретариат обеспечил необходимую административную и материально-техническую поддержку в работе со свидетелями в связи со слушаниями по пересмотру дела *Нгирабатваре*, которые, как ожидается, пройдут в сентябре 2018 года.

60. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей на базе Арушского отделения свидетели продолжают получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, которые стали жертвами сексуального и гендерного насилия во время геноцида в Руанде.

61. Наконец, группы по защите свидетелей, действующие в обоих отделениях, продолжают обмениваться передовым опытом и использовать общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей в целях максимальной эффективности этой работы.

### **2. Архивы и делопроизводство**

62. Секция Механизма по архивам и записям после завершения передачи документации Международного трибунала по бывшей Югославии в декабре 2017 года отвечает за хранение и использование 5000 погонных метров документации на физических носителях и порядка 2 петабайт цифровых документов, поступивших от обоих трибуналов.

63. В течение отчетного периода Механизм начал загрузку этой цифровой документации в свою цифровую систему хранения. К настоящему времени 1100 гигабайт цифровых данных, включая 70 000 файлов в различных форматах, уже загружены в систему. Секция Механизма по архивам и записям также провела обзор для оценки сохранности документации Международного трибунала по бывшей Югославии на физических носителях и приступила к осуществлению проекта реорганизации карт и артефактов из судебных архивов Трибунала в соответствии с архивными стандартами. Кроме того, все бумажные записи, находящиеся в ведении отделения в Аруше, были переведены в специально построенное хранилище в Лакилаки.

64. Механизм продолжил работу по обновлению публичных интерфейсов для поиска и доступа к судебным документам обоих трибуналов и Механизма: по

состоянию на 30 июня 2018 года этот интерфейс дает доступ к более чем 350 000 судебных документов, в том числе 12 000 часов аудиовизуальных записей. В отчетный период к этим материалам обратились более 20 000 пользователей по всему миру.

65. 27 октября 2017 года Механизм принял участие в праздновании Всемирного дня аудиовизуального наследия, выпустив ознакомительный видеофильм об аудиовизуальных архивах трибуналов. В январе 2018 года Секция Механизма по архивам и записям организовала в обоих отделениях постоянную выставку по случаю 25-й годовщины создания Международного трибунала по бывшей Югославии, а в июне 2018 года Секция провела совещание в Гааге для руководителей информационных служб из международных организаций.

66. Секция продолжает развивать структуру управления документами и архивами Механизма и поддерживать практику документооборота, организуя программы обучения и консультаций для сотрудников Механизма, а также управляет системой ведения документации в Механизме.

### **3. Исполнение приговоров**

67. По состоянию на 30 июня 2018 года Механизм обеспечивает надзор за исполнением приговоров, вынесенных в отношении 47 лиц: 30 лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде и отбывающих наказание в трех государствах, и 17 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии и отбывающих наказание в 10 государствах.

68. В течение отчетного периода Механизм передал государствам девять осужденных лиц для исполнения приговоров. С декабря 2017 года Механизм осуществляет надзор за исполнением приговоров в Сенегале после передачи этой стране четырех осужденных из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше. В феврале 2018 года еще четверо осужденных были переведены из Аруши в Бенин. В июне 2018 года один из осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии был переведен в Арушу. Таким образом, двое осужденных по-прежнему находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и еще пятеро осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, ожидая передачи в государство исполнения приговора. Механизм выражает признательность государствам-членам, которые исполняют приговоры, а также тем, которые рассматривают возможность исполнения приговоров в будущем.

69. Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали, где под надзором Механизма отбывают наказание 12 осужденных.

### **4. Помощь национальным судебным органам**

70. Секретариат зарегистрировал значительное число запросов национальных властей или сторон национальных разбирательств об оказании помощи в проведении национальных разбирательств в связи с геноцидом в Руанде или конфликтами в бывшей Югославии. В течение отчетного периода Секретариат обработал 188 запросов о предоставлении помощи, в том числе просьбы о проведении опросов свидетелей; об отмене, изменении или усилении мер по защите свидетелей, а также о выборке и передаче конфиденциальных и заверенных материалов национальным властям.

## 5. Переселение оправданных и освобожденных лиц

71. Механизм продолжает прилагать целенаправленные усилия, в том числе в рамках двустороннего сотрудничества с потенциальными принимающими государствами и в рамках содействия в переселении в частном порядке, для поиска долгосрочных вариантов переселения освобожденных и оправданных лиц и предоставления тем из них, кто по-прежнему проживает в Аруше, соответствующей помощи. В связи с кончиной одного из этих лиц число оправданных и освобожденных лиц в Аруше сократилось до 10. Соглашения об исполнении приговоров с Бенином и Мали, а также соглашение с Сенегалом, содержат специальные положения о содействии временному пребыванию лиц, освобожденных после отбытия наказания. Механизм выражает признательность соответствующим государствам и по-прежнему высоко ценит постоянную поддержку международного сообщества в поиске решений этой серьезной проблемы.

## 6. Отслеживание переданных дел

72. В соответствии со статьей 6 (5) своего Устава в течение отчетного периода Механизм продолжал отслеживать три дела, переданных в Руанду, с помощью наблюдателей из Кенийской секции Международной комиссии юристов. Судебное разбирательство по делу *Нтаганзвы* продолжается, а дела *Увинкинди* и *Муньягишари* находятся на стадии обжалования. Механизм продолжает работу по созданию аналогичных механизмов отслеживания в связи с двумя делами, переданными Франции, которые отслеживались временными наблюдателями из Международного трибунала по бывшей Югославии, а впоследствии — наблюдателями Механизма. Что касается дела *Муньешьяки*, то 21 июня 2018 года Следственный отдел Парижского апелляционного суда подтвердил решение о прекращении дела за недостаточностью обвинений. На это решение в Кассационный суд было подано несколько апелляций. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находится на этапе расследования/досудебного рассмотрения.

## 7. Внешние сношения и обмен информацией

73. Управление внешних сношений продолжало привлекать внимание к работе Механизма и способствовало более глубокому пониманию его мандата, взаимодействуя с дипломатическим сообществом, средствами массовой информации, гражданским обществом, группами потерпевших и широкой общественностью, в том числе в Аруше, Гааге, Дар-эс-Саламе и Сараево.

74. Управление содействовало обеспечению присутствия представителей средств массовой информации и общественности в ходе судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*, апелляционных слушаний по делам *Карраджича* и *Шешеля*, а также на публичном оглашении решения по второй из указанных апелляций.

75. Управление организовало ряд масштабных мероприятий, кампаний в средствах массовой информации и онлайн-выставок, а также выпустило новые информационно-просветительские материалы и видеоматериалы на нескольких языках. Механизм принял участие в Международном дне открытых дверей в Гааге 24 сентября 2017 года с участием более 900 посетителей. Кроме того, Управление в партнерстве с другими международными организациями, базирующимися в Аруше, провело 25 ноября 2017 года первый День открытых дверей для международных организаций в отделении Механизма в Аруше; в мероприятии приняли участие более 1000 посетителей. Механизм подготовил онлайн-выставку по проблеме детей в условиях конфликта с использованием материалов из архивов Трибуналов, а также онлайн-выставку, демонстрирующую ряд доказательств, собранных Канцелярией Обвинителя в ходе расследования

преступлений, совершенных в Руанде и бывшей Югославии. Представители Механизма приняли участие в церемонии открытия в Сараево 23 мая 2018 года Информационного центра по работе Международного трибунала по бывшей Югославии. Механизм всегда готов оказывать поддержку Центру и другим заинтересованным сторонам в бывшей Югославии, которые стремятся создать аналогичные информационные центры в регионе.

76. В течение отчетного периода Механизм также принял свыше 5500 посетителей, включая старших государственных должностных лиц, таких как министр юстиции Руанды, федеральный министр иностранных дел Германии и постоянный секретарь Министерства иностранных дел и по делам восточноафриканского сотрудничества Объединенной Республики Танзания, а также другие делегации высокого уровня, в частности представителей Суда Экономического сообщества западноафриканских государств. Помимо этого, Механизм продолжал оказывать библиотечные услуги обоим отделениям. Библиотека арушского отделения является одним из основных источников материалов по международному праву в Восточной Африке и предоставляет широкие возможности для изысканий как внутренним, так и внешним пользователям.

77. Управление внешних сношений продолжало поддерживать работу веб-сайта, страниц в социальных сетях и архивных веб-сайтов трибуналов. В течение отчетного периода на веб-сайте Механизма было зарегистрировано 297 000 посещений, что представляет собой увеличение на 91 процент по сравнению с предыдущим отчетным периодом. На веб-сайте появились новые опции, такие как расширенный календарь судебных заседаний и некоторые правовые документы, что дает более четкое представление о судебной деятельности Механизма и обеспечивает упрощенный доступ к материалам по его практике.

## VI. Заключение

78. Как указано в выпущенном в марте 2018 года оценочном докладе УСВН, Механизм добился существенного прогресса в деле преобразования в небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, способную реагировать на меняющуюся рабочую нагрузку и обеспечивать баланс между неотложными потребностями и долгосрочными приоритетами. Как также отметило УСВН, представители Механизма, принимая во внимание то обстоятельство, что его мандат носит временный характер, признают, что некоторые его функции остаются связанными с долгосрочными потребностями.

79. То внимание, которое Механизм уделяет реализации этих долгосрочных потребностей, и его успехи в оперативном выполнении судебной и прочей работы при поддержании самых высоких стандартов свидетельствуют о его приверженности мандату, вверенному ему Советом Безопасности. Даже сегодня, когда Механизм все еще находится на этапе интенсивной судебной деятельности и решает проблемы, обусловленные характером его работы и ограничениями в ресурсах и оперативных возможностях в связи с его функциями, он будет продолжать фокусироваться на выполнении своего мандата в соответствии с перовой практикой, своевременно, эффективно и рационально.